

---

## KONGRESA KURIERO DE LA 97A UNIVERSALA KONGRESO EN HANOJO, VJETNAMIO

---

### Provizora teksto de la kongresa rezolucio

Tradicie, en la fermkunsido de la kongreso oni prezentas tekston de kongresa rezolucio, kiu estos la oficiala deklaro de la kongreso al ekstera publiko.

Ĉi-jare la komisiono pri la kongresa rezolucio (komitatanoj Mark FETTES, Amri WANDEL kaj Mireille GROSJEAN) pretigis tekston ĝustatempe por pritrakti kaj plibonigi ĝin en la lasta kunsido pri la kongresa temo. Kvankam la rezolucio ankoraŭ atendas la aprobon de la Komitato de UEA vendredon matene, ni publikigas ĝin ĉi tie kun alvoko al la kongresanoj: Traduku ĝin en vian lingvon! La teksto enhavas nur 200 vortojn kaj ne estas malfacila. Donu vian tradukon (tajpitan aŭ en tre klara manskribo) al la oficejo de la Kuriero, aŭ sendu ĝin per retoŝto al la adreso: doi-cik@seaple.icc.ne.jp. Ni poste disponigos la tradukojn en la retpaĝoj de la kongreso.

Mark FETTES

---

### 125-jara, Esperanto konstruas pontojn al pli justa kaj paca mondo

Kunvenante en Hanojo, Vjetnamio, de la 28a de julio ĝis la 4a de aŭgusto 2012, pli ol 800 partoprenantoj en la 97a Universala Kongreso de Esperanto rekonfirmas la gravecon de lingvo konstruita sur la idealoj de paco, amikeco kaj reciproka respekto.

Por homoj el ĉiuj landoj kaj vivofonoj, Esperanto proponas praktikan kaj potencon rimedon por rekta kontakto, reciproka interkonatiĝo kaj profunda amikiĝo.

Por mondo kie ankoraŭ abundas konfliktoj kaj maljustaĵoj, Esperanto proponas kulturon de paco, kiun kunkonstruas en egaleca etoso homoj el ĉiuj kontinentoj.

Por internacia komunumo kiu klopodas realigi la Jarmilajn Evoluigajn Celojn de Unuiĝintaj Nacioj, Esperanto proponas kompletigan evoluvojon al tutmonda partnereco, en kiu kunlaboras ne nur ŝtatoj

kun ŝtatoj, sed homoj kun homoj.

125 jarojn post sia apero, Esperanto estas ĉiam pli vaste uzata kiel ponto al amikeco, paco, kaj disvolviĝo – evoluo akcelata per la disvastiĝo de alia tutmonda komunikilo, Interreto. Tion oni vidas interalie per la ĉi-jara aldono de Esperanto kiel 64a lingvo en la ret-tradukilo de *Google*.

Ni invitas homojn el ĉiuj landoj utiligi kaj kunkonstrui tiun ponton, cele al pli justa kaj paca mondo, kie disfloras ĉiuj lingvoj kaj kulturoj.

---

### Invito al Koncerto

Vendredon je 13:45 – 14:45, la Internacia Esperanto-Ĥoro okazos. Viaj amikoj regalos vin per internacia programero de tradiciaj kaj novaj kantoj. Vi ĉiuj estas bonvenaj.

Kondukisto Alan BISHOP (KN 271)

---

### Akva Pupteatro Thang Long en Esperanto

La Akva Pupteatro Thang Long proponas programon en Esperanto, en vendredo (hodiaŭ), je 18:30.

La invitiloj por tiu prezento preneblas ĉe la informejo. La kapacito de la teatro estas malgranda, do, rapidu preni vian invitilon!

---

### Subkomitato pri landa agado kunsidis

Kun partopreno ne nur de komitatanoj, sed ankaŭ de pluraj aktivuloj kaj interesitoj okazis la subkomitata kunsido pri landa kaj regiona agado kies rekomendojn oni pritraktos vendrede en la fina kunsido de la komitato de UEA. Tamen, indas menciigi ke intereso de la partoprenantoj rilatis, interalie, al la rolo de la regionaj/kontinentaj komisionoj en la trejnigo de instruistoj kaj en la realigado de diversaj kulturklerigaj aranĝoj kiuj tra la jaro efektiviĝas en

la landoj koncernataj. Oni ankaŭ pledis por ke la regionaj komisionoj pli kaj pli aktive rolu en la plenumo de konkretaj iniciatoj kaj planoj. Sendube temis pri interesa kaj partoprena kunsido kiu permesis interŝanĝi spertojn pri tiu ĉi agadkampo. Interesitoj pri la rekomendoj de la subkomitato povas, en vendredo, ĉeesti la kunsidon de la komitato de UEA kiu estas malferma al la publiko.

M. Gutierrez (KN 66)

---

## Esperanta Jura Asocio (EJA)

Membroj de Esperanta Jura Asocio kunsidis jaŭdon matene, kaj ricevis la jaran numeron de nia revuo *Jura Tribuno Internacia*. La Prezidanto informis pri la laboro farita dum la jaro, kaj la taskoj farendaj. Poste S-ro Miguel Faria DE BASTOS, advokato en Portugalio kaj Angolo parolis al ni pri advokatado en Angolo, ekde la koloniisma periodo ĝis la nuntempo, post la aktuala konstitucio de Angolo de 2010. Je la fino oni multe komentariis inter la ĉeestantoj kaj oni faris multajn demandojn al s-ro Faria DE BASTOS, kiu alloge klarigis ĝin. Post horo kaj duono, la Prezidanto finis la kunsidon.

Rafaela URUENHA (KN 585)

(Prezidanto de EJA)

---

## Rezultoj de la Belartaj Konkursoj de UEA en 2012

### POEZIO:

**1-a premio:** Aleksandro MITIN (Rusio) pro “Inspiro”;

**2-a premio:** ne aljuĝita;

**3-a premio:** Timothy Brian CARR (Britio) pro “La arto de la Poezio” kaj Luiza CAROL (Israelo) pro “Kandanco”;

**Honora mencio:** Aleksandro MITIN (Rusio) pro “Rivero Honto” kaj Jesper JACOBSEN (Francio) pro “Homsaĝo”.

(Partoprenis 43 verkoj de 22 aŭtoroj el 14 landoj.)

### PROZO:

**1-a premio:** Sten JOHANSSON (Svedio) pro “Tri legendoj”;

**2-a premio:** Ewa GROCHOWSKA (Francio) pro “Sabla reĝlando”;

**3-a premio:** Sten JOHANSSON (Svedio) “Vasta domo”;

**Honora mencio:** Lena KARPUNINA (Rusio) pro “La amnestipeto” kaj Jesper JACOBSEN (Francio) pro

“Subtenu min”.

(Partoprenis 21 verkoj de 15 aŭtoroj el 11 landoj)

### ESEO:

**Premio “Luigi Minnaja”:** Sten JOHANSSON (Svedio) pro “Ivan Ŝirjaev – la evoluo de verkisto” kaj Luiza CAROL (Israelo) pro “La puzlo pri la elefanto”;

**2-a premio:** ne aljuĝita;

**3-a premio:** Aleksandro MELNIKOV (Rusio) pro “Leksikaj novismoj kaj neologismoj: anatemi aŭ odi?”;

**Honora mencio:** Sten JOHANSSON (Svedio) pro “Ĉu fundamenta evoluo aŭ neologisma glosolalio?” kaj Brandon SOWERS (Usono) pro “Perspektivoj pri esperanta kinarto”.

(Partoprenis 12 verkoj de 8 aŭtoroj el 7 landoj)

### TEATRAĴOJ:

**1-a premio:** Carmel MALLIA (Malto) pro “Najbaroj”;

**Honora mencio:** Adrienne PÁSZTOR (Hungario) pro “Ombro en lumo” kaj José Eduardo Rosa CRISPIM (Portugalio) pro “Fetorafero”.

(Partoprenis 4 verkoj de 4 aŭtoroj el 4 landoj)

### INFANLIBRO:

**Premio “Infanlibro de la Jaro”:** eldonejo PRO100 (Pollando) pro “Kato Koloro” de Moises Gutierrez RAIMUNDEZ, tradukita de Przemysław WIERZBOWSKI.

(Partoprenis 6 verkoj de 6 eldonejoj el 6 landoj)

### PREMIO “NOVA TALENTO”

Jesper JACOBSEN (Francio).

---

## Raporto de UMEA-kunveno

Ĵaŭde je 11:00 –12:00 okazis la jarkunveno de UMEA (Universala Medicinista Esperanto-Asocio). La eventon salutis estrarano Amri WANDEL, emfazante, ke UMEA estas la dua laŭ la nombro de anoj el fakaj organizoj, kiuj laboras.

Kvankam neniu el la estraro de UMEA povas partoprei la UK-on, la prezidanto komisiis min gvidi la kunsidon. Unue ĉ. 30 partoprenantoj aŭdis leteron de la honora prezidanto d-ro Imre FERENCZY, kiu informis pri la okazinta Internacia Medicinista Esperanto-Konferenco en Opava, Ĉeĥio, kaj pri novelektita estro, nova prezidantino estas d-rino Eva Kopečna el Ĉeĥio.

Due oni diskutis pri tradicia orienta medicino kaj



esploroj – pri tiuj ĉefe de Slovakio, kiu estas malgranda lando, sed kun longa historio de uzo de orientaj kuracmetodoj. En Slovakio akupunkturo estas jam longe oficialigita fako de medicino kaj ankaŭ esploro pri modernaj rimedoj donas rezultojn.

Teodor ROSINSKÝ (KN 269)

## Kio pri IIK, Internacia Infana Kongreseto?

Ĝi estis bone preparita kun la loka gvidantino, sino HAI Ly, sed fine ne okazis pro maltro da aliĝintoj. Anstataŭe merkrede okazis tuttaga “akva” porinfana ekskurso kun 7 homoj el 3 landoj. Tiuj vizitis la grandan akvo-amuz-parkon norde de Hanojo, poste la faman akvo-pupteatron kaj fine trinkis bongustajn akvojn en kafejo ludante memorludojn pri bestoj kaj birdoj.



La sekva IIK, en 2013 ĉe Rejkvaviko, atendas infanojn de ĉiuj aĝoj kaj lingvoniveletoj.

Bert SCHUMANN (KN 232)

## Karavane de Moskvo al Hanojo per Trasiberia Fervojo

Inter la partoprenantoj de la Universala Kongreso en Hanojo estas 22 personoj, kiuj atingis la vjetnaman ĉefurbon, eble per la plej ekstravaganca

maniero – per karavano.

La karavano de Moskvo al Hanojo, organizita kadre de la projekto La Vojaĝo ([www.vojagxo.info](http://www.vojagxo.info)) startis en la 8a de julio, kiam la plimulto de la partoprenantoj kunvenis por vojaĝi laŭ la Trasiberia fervojo. Ĉeestis je la karavano civitanoj de ses landoj: Brazilo, Nederlando, Norvegio, Francio, Usono kaj Rusio.

La itinero de la vojaĝo trapasis plurajn urbojn: unue, Moskvon, kie karavananoj pasigis du tagojn. Poste – Jekaterinburgo, la unua urbo en azia parto de Rusio, apud limo de du kontinentoj. La karavano daŭrigis la vojaĝon per dutaga veturado laŭ Trasiberio, kaj fine, per renkonto kun Bajkalo, la plej granda lago en la mondo. Tie karavananoj vizitis ankaŭ la valon Tunkinskaja kun monta torento kaj akvofalo, varmajn fontojn, kaj fine, ŝipveturis laŭ la lago al antikva Ĉirkaŭbajkala Fervojo.



Post rusia parto estis la vico de Mongolio. Bedaŭrinde, la grandaj stopiĝoj en la mongola ĉefurbo ne permesis nin viziti ĉiujn ĉefajn vidindaĵojn de Ulanbatoro, sed karavananoj tamen sukcesis viziti la gigantan statuon de “la mastro de la mondo” – Ĉingis-hano kaj aĉeti mongolajn suvenirojn.

Trajno tra la Gobi-dezerto kaj vojaĝo per nokta buso alportis karavananojn al Pekino, kie ili tuj renkontiĝis kun esperantistoj el aliaj landoj kaj kune vizitis la Ĉinan Grandan Muron. Kaj fina, lasta sinĝeto – veturo al Nannin kaj al Hanojo. Malantaŭe restis vojo pli ol 8500 kilometrojn longa, la vidindaĵoj de tri landoj, la sukcesoj kaj malsukcesoj, kaj senpreza sperto de vojaĝo per la lingvo Esperanto.

Vadim BISEROV (KN 759)

## RESPEKTO AL MALJUNULOJ

Kiam mi eksterlanden vojaĝas, mi provas sperti la ĉiutagan vivon de ordinaraj homoj. Pro tio el la

nord-okcidenta kvartalo Tay Ho, mi foje trafas buson al la kongresejo. Alia avantaĝo estas ke la buso laŭiras la plej longan mozaikon el la mondo, menciitan en la libro pri rekordoj, *Guinness-libro*.

Kutime la buso ne entenas amason da homoj pro la someraj ferioj. Tamen ĉi-matene multaj pasaĝeroj estis starantaj, kiam mi eniris la buson. La bileto-vendisto tuj petis junulon, ke li ekstaru tiel ke mi eksidu. Apenaŭ petite, jam farite. Je la lasta haltejo, junulo tiris la brakon de la amiko kaj per okuloj signis ke li lasu min unue eliri.

Tiom da atento al mi, ĉu pro mia griza hararo, ĉu pro mia fremdeca aspekto, kortuŝis min kaj donis belan koloron al mia tago.

Franciska TOUBALE (KN 634)

<kontribuo>

### Hanojo

Flavbrilas plenluno  
 Sur Vjetnamio.  
 Tombejoj kuŝas  
 Kiel lulkanto  
 Inter rizkampoj.  
 Mortintoj do Prizorgas vivon.

Mari Nazaré Carvalho LAROCA,  
 Brazilo (KN 565)

### Helpu min!

Mi serĉas mian nigran Sony-ciferan sonregistrilon, kiun mi perdis postagmeze de ĵaŭdo, iomete post la 4a. La aparato estas 10 cm × 2.5 cm grand kaj 0.8 cm dika. Mi funkciigis ĝin dum la oratora konkurso en Funkcia Ĉambro 3. Tuj poste mi iris al la evento en Ĉambro 5, kaj tie mi ekkonsciis ke mi ne havas la registrilon. Poste mi reiris al Funkcia Ĉambro 3, sed nenion mi povis trovi tie en tiu momento. Se vi trovis/os ĝin, informu min:

Franklin MONTENEGRO (KN 654)



nia prezidanto,  
 Probal DASGUPTA,  
 desegnita de vicprezidanto de Vjetnama Esperanto-Asocio,  
 TRAN Quan Ngoc

## Ĉu vi ne perdis ringon?

Oni trovis ringon en la kongresejo. Vidu la subajn fotojn. Se la ringo estas via, venu al la Ĉambro de LKK.



## Kongresaj flagoj kaj informaj strat-bendoj

Kiel mi jam informis vin pri verdaj flagoj en la 4a numero, en Hanojo vi trovas multajn flagojn kaj informajn strat-bendojn (banderolojn). Kiom da flagoj kaj kiom da bendoj oni preparis por la kongreso?



Mi povis scii nur, ke oni preparis mil bendojn, sed pri flagoj neniu LKK-ano scias.

(dĉ)

### korekto

n-ro 4, 11a linio, Berverling → Berveling

### El la redakatejo

Pri “Loa!” ni klarigis en la unua numero, sed multaj ofte demandas, kio estas “Loa!” Do ĉi tie denove ni citu la klarigon en la unua numero.

– Loa estas konika ilo, uzita en la pasinta tempo por orientigi kaj laŭtigi la parolon, kiu fariĝas pli facile kaj klare aŭskultebla. Reprenante la kutimon de reĝo-kurieroj kaj vilaĝa publika krio, Teŭĉjo, la prezentanto en surakva pupteatro, antaŭ ĉiu anonco, ĉiam laŭte diris: “Loa!.. Loa!.. Loa!..” por atentigi la aŭdintaron.–

Ni elkore dankas vin pro viaj kunlaboroj kaj deziras, ke via hejmeniro estu sen granda problemo. Ni revidu nin en la venonta kongreso!

DOI Ĉieko <doi-cik@seaple.icc.ne.jp>

NGUYEN THI Ngoc Lan <ngnglan@gmail.com>